



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin **BUM VÀgrave;O Đ&Acirc;Y**

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong đời sống hàng ngày, ai trong chúng ta cũng không có lúc cảm thấy tức giận khi gặp phải những người khó chịu. Chúng ta có nhiều cách để biểu lộ cảm xúc này. Ngay cả tôi cũng vậy. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ dùng để diễn tả sự tức giận. Vì có đến 4 thành ngữ nói lên cùng một cảm xúc nên chúng tôi chỉ xin dùng một thí dụ cho mỗi thành ngữ mà thôi. 4 thành ngữ này là "To Lose Your Cool," "To Go Ballistic," "To Go Zonkers," và "To Blow a Fuse." Chúng tôi xin nhắc lại, 4 thành ngữ mới này là "To Lose Your Cool," "To Go Ballistic," "To Go Zonkers," và "To Blow a Fuse."

Thành ngữ thứ nhất "To Lose Your Cool" gồm có "To Lose," đánh vần là L-O-S-E, nghĩa là đánh mất, và "Cool," đánh vần là C-O-O-L, nghĩa là sự mát mẻ hay trầm tĩnh. Nói tóm lại, "To Lose Your Cool" nghĩa là mất bình tĩnh hay nổi nóng, như quý vị thấy cô Joan trong câu chuyện sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The first time Joan went to the store, they overcharged her. The second time they charged her double. The third time they did this she lost her cool and made a nasty scene with the manager.

TEXT: (TRANG): Chuyện gì đã xảy ra cho cô Joan? Lần đầu tiên cô Joan đến tiệm, họ bán hàng cho cô với giá quá đắt. Lần thứ nhì họ tính cô gấp đôi. Đến lần thứ ba họ cũng làm như vậy, nên cô Joan nổi giận và gây gổ kịch liệt với viên quản lý.

Nhưng chúng tôi cần chú ý là: "To Overcharge," đánh vần là O-V-E-R-C-H-A-R-G-E, nghĩa là bán với giá quá đắt; "Nasty," đánh vần là N-A-S-T-Y, nghĩa là khó chịu, xấu xa; và "Manager," đánh vần là M-A-N-A-G-E-R, nghĩa là quản lý. Bây giờ anh Don Benson sẽ cho chúng ta nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON): The first time Joan went to the store, they overcharged her. The second time they charged her double. The third time they did this she lost her cool and made a nasty scene with the manager.

TEXT: (TRANG): Khi m̄c đ̄ t̄c gīn cao h̄n là "To Lose Your Cool," nḡ i M̄ th̄ ng dùng thành ngữ "To Go Ballistic" đ̄ đīn t̄ c̄ m xúc này. "Ballistic," đánh v̄n là B-A-L-L-I-S-T-I-C, nghĩa là tên l̄a đ̄n đ̄o, t̄c là lōi phi đ̄n có kh̄ năng mang theo đ̄u đ̄n h̄t nhân. N̄i t̄c gīn c̄a con nḡ i đ̄ c ví v̄i m̄t tên l̄a cháy bùng lên r̄i b̄n v̄t lên tr̄i. M̄i quý v̄ nghe thí d̄ sau đây v̄ m̄t giáo s̄ trong l̄p h̄c:

AMERICAN VOICE: (DON): Our professor went ballistic as soon as he found out at least three people had cheated on the exam. Just for that he made everybody in the class take the exam over again.

TEXT: (TRANG): Ông giáo s̄ đã h̄t s̄c t̄c gīn ngay khi ông bīt đ̄ c là có ít ra là 3 nḡ i đã gian l̄n trong k̄ thi. Vì lý do đó ông đã b̄t t̄t c̄ m̄i nḡ i trong l̄p ph̄i thi l̄i m̄t l̄n n̄a.

Nh̄ng ch̄ m̄i đáng chú ý là: "To Find Out," đánh v̄n là F-I-N-D và O-U-T, nghĩa là tìm ra hay bīt đ̄ c; và "To Cheat," đánh v̄n là C-H-E-A-T, nghĩa là gian l̄n. B̄y gī anh Don s̄ cho chúng ta nghe l̄i thí d̄ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Our professor went ballistic as soon as he found out at least three people had cheated on the exam. Just for that he made everybody in the class take the exam over again.

TEXT:(TRANG): Đ̄ đīn t̄ cùng m̄t m̄c đ̄ nóng gīn nh̄ v̄y, nḡ i M̄ còn dùng thành ngữ "To Go Zonkers," trong đó ch̄ "Zonkers" đánh v̄n là Z-O-N-K-E-R-S là m̄t tīng lóng, có nghĩa là điên đ̄i vì dùng r̄u hay ma túy ch̄ng h̄n. Trong thí d̄ sau đây, m̄t ông đi xem m̄t tr̄n đ̄u bóng b̄u đ̄c và k̄ l̄i nh̄ sau:

AMERICAN VOICE: (DON): When the team from New York fouled our player in the final minute of the game, everybody in the stadium went zonkers and started to throw cans and bottles at them.

TEXT:(TRANG): Ông này nói nh̄ sau: Khi đ̄i bóng New York ch̄i x̄u v̄n đ̄ing viên c̄a đ̄i bóng nhà vào phút chót c̄a tr̄n đ̄u, m̄i nḡ i t̄i sân v̄n đ̄ng đã t̄c gīn điên cūng và b̄t

đ u ném chai vào đ i bóng New York. Nh ng ch m i c n chú ý là: Team đánh v n là T-E-A-M, nghĩa là m t đ i hay toán, và To Foul, đánh v n là ch i ăn gian hay ch i x u. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): When the team from New York fouled our player in the final minute of the game, everybody in the stadium went zonkers and started to throw cans and bottles at them.

TEXT:(TRANG): Đ di n t s t c gi n, ng i M đôi khi dùng thành ngữ "To Blow a Fuse," g m có ch "To Blow," đánh v n là B-L-O-W, nghĩa là làm n ; và "Fuse," đánh v n là F-U-S-E, nghĩa là c u chì. Khi c u chì n , dòng đ i n bên trong dây đ i n t óe a lên. Đó cũng là hình nh c a m t ng i n i gi n. M i quý v nghe anh Don trong thí d sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON): When the restaurant owner found out that his employees were stealing food from the back room, he blew a fuse. He fired them on the spot and chased them out of the building.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Khi ng i ch ti m ăn bi t đ c là nh ng ng i làm vi c cho ông đã đánh c p th c ăn đ trong kho, ông r t t c gi n. Ông bèn sa th i h ngay l p t c và đ u i h ra kh i ti m ăn.

Nh ng ch m i đáng chú ý là: "To Fire," đánh v n là F-I-R-E, nghĩa là sa th i; "On the Spot," đánh v n là S-P-O-T, nghĩa là l p t c hay ngay t i ch ; và "To Chase" đánh v n là C-H-A-S-E, nghĩa là đ u i. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): When the restaurant owner found out that his employees were stealing food from the back room, he blew a fuse. He fired them on the spot and chased them out of the building.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ "To Blow a Fuse" v a k t thúc bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 4 thành ngữ m i cùng đ i n t q s t c gi n c a con ng i nh ng m c đ khác nhau. Đó là "To Lose Your Cool," "To Go

Ballistic," "To Go Zonkers," và "To Blow a Fuse."  
quý v&#228; và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý v&#228; trong bài h&#228;c k&#228; ti&#228;p.

Huy&#228;n Trang xin kính chào